

Natsumatsuri (Summer Festival) / Whiteberry

Lyrics: Jinta Hashi English Interpretation: Norick

Kimi ga ita natsu wa tooi yume no naka

(The memorable summer with you is in a remote dream)

Sora ni kietetta uchiage hanabi

(Skyrocket fireworks vanished into the sky)

Kimi no kami no kaori hajiketa

(The scent of your hair spread out)

Yukata sugata ga mabushi sugite

(You looked so dazzling in your yukata*)

Omatsuri no yoru wa mune ga sawaida yo

(That I felt exited in the festival evening)

Hagure sohna hitogomi no naka

(In the large crowds as we might get lost)

“Hagure naide” dashi kaketa te wo

(“Don’t leave me.” I was about to hold out my hand)

Poketto ni irete nigiri shimete ita

(But I kept back and gripped it in my pocket)

Kimi ga ita natsu wa tooi yume no naka

(The memorable summer with you is in a remote dream)

Sora ni kietetta uchiage hanabi

(Skyrocket fireworks vanished into the sky)

* casual summer cotton kimono

Kodomo mitai kingyo sukui ni

(You were so engrossed in kingyo-sukui** like a kid)

Muchu ni natte sode ga nurete ru

(That you didn’t care about your sleeves got wet)

Mujakina yokogao ga totemo kawaikute

(Your ingenuous profile was so sweet)

Kimi wa sukina watagashi katte gokigen dakedo

(While you were happy in buying a favorite cotton candy)

Sukoshi mukou ni tomodachi mitsukete hanarete aruita

(You walked away from me as you spotted your friends at a little distance)

** Japanese popular festival game to scoop goldfish with a fragile paper ladle

Kimi ga ita natsu wa tooi yume no naka

(The memorable summer with you is in a remote dream)

Sora ni kietetta uchiage hanabi

(Skyrocket fireworks vanished into the sky)

Jinja no naka ishidann ni suwari

(We had seats on the stone steps of shrine)

Boyah tto shita yami no naka de

(In the dim light)

Zawameki ga sukoshi tooku kikoeta

(I could hear the noise of crowds from a little distance)

Senko hanabi macchi wo tsuke te

(I lit a sparkler with a match)

Ironna koto hanashita keredo

(Though we chattered on about various matters)

Sukida tte koto ga iena katta

(I couldn't tell you that I liked you)

Kimi ga ita natsu wa tooi yume no naka

(The memorable summer with you is in a remote dream)

Sora ni kietetta uchiage hanabi

(Skyrocket fireworks vanished into the sky)

Kimi ga ita natsu wa tooi yume no naka

(The memorable summer with you is in a remote dream)

Sora ni kietetta uchiage hanabi

(Skyrocket fireworks vanished into the sky)

Sora ni kietetta uchiage hanabi

(Skyrocket fireworks vanished into the sky)